



**PROGETTO PER UN  
LESSICO MULTILINGUE  
DEI BENI CULTURALI  
Comunicare il  
patrimonio artistico e  
culturale fiorentino**

*Secondo incontro-dibattito a cura  
di Annick Farina e Marco Lombardi*



IN PROSPERITA, Appreso i Giuani 1561.

**Martedì 27 gennaio, ore 10**

**Sala delle Adunanze dell'Accademia delle Arti del Disegno, via  
Orsanmichele 4, Firenze**

*Mattina (dalle 10)*

*Saluti del Presidente dell'Accademia delle Arti del Disegno, Luigi Zangheri, di Maurizio Bossi, Presidente della Sezione Discipline Umanistiche e Scienze dell'Accademia delle Arti del Disegno, di Isabelle Mallez, direttrice dell'Institut français Firenze, di Clara Vella, Presidente dell'Associazione Nazionale Insegnanti di Lingue Straniere sezione di Firenze, di Maria Luisa Premuda, Presidente della Associazione Amici dell'Istituto Francese di Firenze e di Rita Svandrlik, Direttrice del Dipartimento LILSI dell'Università di Firenze. Presentano il progetto Annick Farina e Marcello Garzaniti, coordinatori dell'Unità di ricerca Lessico dei Beni Culturali.*

**IL LESSICO VASARIANO 1**

MARCO BIFFI La formazione della lingua della critica d'arte.

SALOMÉ VUELTA GARCÍA Sulla ricezione delle *Vite* di Vasari in Spagna (secoli XVI-XVII).

VALERIA ZOTTI Da HyperMachiavel a HyperVasari : la terminologia della pittura e dell'architettura nelle traduzioni francesi della *Vita di Michelangelo*.

ISABELLA GAGLIARDI, CRISTIANA PIERAGNOLI L'enciclopedia vasariana: i primi passi.

*Pomeriggio (dalle 15)*

**IL LESSICO VASARIANO 2**

ELENA CARPI, ANNICK FARINA, ALESSANDRO TEI Il lavoro del dizionario: le schede tempera, guazzo e acquarello italiano-francese-spagnolo.

**UNO SGUARDO SU FIRENZE**

MARCELLO GARZANITI, NATALIA ZHUKOVA, MONICA PEROTTO Nuove riflessioni sulla complessità della traduzione del lessico storico-artistico in russo.

CHRISTINA SAMSON Una rappresentazione del passato. Nomi propri e comuni in un corpus di guide in inglese di Firenze.

MARISA DA SILVA VALENTE La città di Firenze e i suoi monumenti nei testi di Abel Salazar e Cecília de Carvalho Meireles - studi letterari e lessicografici.

*Dibattito coordinato da Marco Lombardi*



Associazione Amici  
dell'Istituto Francese  
di Firenze

INSTITUT  
FRANÇAIS  
ITALIA



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE  
DIPARTIMENTO DI  
LINGUE LETTERARIE E  
STUDI INTERCULTURALI